

Contrastive Analysis Between English And Indonesian Quotes In The Utterances Of The Character In The Movie " Doctor Strange 2 Multiverse Of Madness"

Cikep Kosasih Galingging^{1*}, Arwin Tannuary²

¹Department of English Education, Universitas HKBP Nommensen, Medan, Indonesia

²Department of Management, Sekolah Tinggi Akuntansi dan Manajemen Indonesia, Pematang Siantar, Indonesia

Email: 1*cikep.galingging@student.uhn.ac.id. 2arwintannuary@uhn.ac.id

Email Corresponding Author: cikep.galingging@student.uhn.ac.id

Abstract: Doctor Strange in the Multiverse of Madness (2022) was written by Michael Waldron and Directed by Sam Raimi based on Marvel Comics and produced by Kevin Feige. Using descriptive qualitative method his study entitled "Contrastive Analysis between English and Indonesian Quotes in The Utterances of the Character in the movie " Doctor Strange 2 Multiverse of madness" aims to understand the meaning of quotes based on the translation of the film's subtitle. English and Indonesian quotes themselves have different meanings. With the Contrastive aspect of analysis which is based on finding the difference in meaning between English and Indonesian. The results of the analysis are used to broaden the horizons in understanding meaning by using translation techniques by juxtaposing meaning using the Contrastive aspect of analysis. Therefore, several translation techniques are used as a comparison medium such as literal translation, borrowing, and calque.

Keywords: Contrastive Analysis, English And Indonesian Quotes, Doctor Strange 2.

1. INTRODUCTION

Doctor Strange in the Multiverse of Madness is a 2022 American superhero film based on Marvel Comics featuring the character Doctor Strange. Produced by Marvel Studios and distributed by Walt Disney Studios Motion Pictures, it is the sequel to Doctor Strange (2016) and the 28th film in the Marvel Cinematic Universe (MCU). The film was directed by Sam Raimi, written by Michael Waldron, and stars Benedict Cumberbatch as Stephen Strange, alongside Elizabeth Olsen, Chiwetel Ejiofor, Benedict Wong, Xochitl Gomez, Michael Stuhlbarg, and Rachel McAdams. In the film, Strange protects America Chavez (Gomez), a teenager capable of traveling the multiverse, from Wanda Maximoff (Olsen). Doctor Strange director and co-writer Scott Derrickson had plans for a sequel by October 2016. He signed to return as director in December 2018, when Cumberbatch was confirmed to return. The film's title was announced in July 2019 along with Olsen's involvement, while Jade Halley Bartlett was hired to write the film that October. Derrickson stepped down as director in January 2020, citing creative differences. Waldron and Raimi joined the following month and started over, adding elements of the horror genre that Raimi had worked with previously and making Maximoff the villain of the film, continuing her story from the series WandaVision (2021). Filming began in November 2020 in London but was put on hold in January 2021 due to the COVID-19 pandemic. Production resumed by March 2021 and concluded in mid-April in Somerset. Shooting also occurred in Surrey and Los Angeles. Doctor Strange in the Multiverse of Madness premiered at the Dolby Theatre in Hollywood on May 2, 2022, and was released in the United States on May 6, as part of Phase Four of the MCU. The film received praise for Raimi's direction, the visuals, and Olsen's performance, while criticism was mostly directed towards the plot. It grossed over \$953 million worldwide, making it the second-highest-grossing film of 2022. there are several main character in this movie namely Benedict Cumberbatch as Dr. Stephen Strange: A neurosurgeon who became a Master of the Mystic Arts following a career-ending car accident. Writer Michael Waldron said Strange was "at the height of his powers" in the film, and compared the character to Indiana Jones as a hero who can "take a punch", but with the intellect of chef Anthony Bourdain. He saw Strange as a "great adventure hero you just like to watch kick ass". Director Sam Raimi explained that Strange begins the film believing that he should be making all decisions, and must learn to "let go a little bit" and trust in others. Cumberbatch also portrays three alternate versions of the character: the Earth-617 version who dies at the beginning of the film and wears a costume inspired by Matt Fraction's 2011 Defenders comic book series; the former Sorcerer Supreme of Earth-838 who founded the Illuminati; and a version who has been corrupted by the Darkhold. Elizabeth Olsen as Wanda Maximoff / Scarlet Witch: A former Avenger gone rogue who can harness chaotic magic, engage in telepathy and telekinesis, and alter reality. The film continues Maximoff's "ownership of what makes her unique and the accountability of her life experience" that began in the series WandaVision (2021), including using

an accent that is more true to her Sokovian heritage after some of the previous MCU films had moved to an Americanized version. Olsen wanted to ensure Maximoff's role in the film honored the events of the series, requesting some adjustments to the film to ensure that it evolved the character rather than repeating moments from WandaVision. She felt the film's portrayal showed a new confidence for the character that was "really empowering", and said it was "okay to play characters that people get frustrated with sometimes". Olsen also portrays the character's Earth-838 counterpart. Chiwetel Ejiofor as Karl Mordo: The Sorcerer Supreme of Earth-838 and a member of the Illuminati. He is an alternate version from the Mordo seen in the first film, which set him up as a future antagonist. That version does not appear in the sequel because he did not fit into the story, with Waldron explaining that they were focused on the Earth-838 version of the character and felt it was more exciting to leave the Earth-616 version for "another day". An early version of the script included the Earth-616 version of Mordo in an opening sequence in which he would have been killed by Maximoff. Benedict Wong as Wong: The Sorcerer Supreme of Earth-616 and Strange's mentor and friend. The actor was happy to hear that his character would be the Sorcerer Supreme and stand "toe-to-toe with Doctor Strange", serving as the voice of reason for Strange who ultimately faces consequences for ignoring Wong's advice. The actor had more action scenes in this film and prepared by training with former rugby league player Shannon Hegarty. Xochitl Gomez as America Chavez: A teenager who has the ability to travel between dimensions by punching open doorways. She originates from another universe known as the Utopian Parallel. Gomez wanted to remain faithful to the source material despite playing a younger version of the character than is seen in the comics, and said her journey in the film begins with the character having been alone for a long time and "running away from her uniqueness". Chavez has to embrace her abilities and learn to trust others by the end of the film. Marvel Studios had been looking for the right film to introduce the character in for a long time before settling on Multiverse of Madness. Michael Stuhlbarg as Nicodemus West: A surgeon and former colleague of Strange. Stuhlbarg was planned to portray his Earth-838 counterpart as well, but was only able to film one scene (as the original version) due to scheduling conflicts. The Earth-838 version would have worked for the Illuminati, with the protagonists finding his head after he was killed by Maximoff off-screen, similar to the death of Samuel L. Jackson's Ray Arnold in Jurassic Park (1993). Rachel McAdams as Christine Palmer: An emergency surgeon who was a colleague and lover of Strange. The film explores Strange's decision at the end of Doctor Strange (2016) to protect the New York Sanctum and not be with Palmer, despite still having feelings for her and possibly regretting that decision, with Palmer getting married to someone else in this film. McAdams also portrays the character's Earth-838 counterpart, who is an employee of the Baxter Foundation and the former lover of that reality's Strange. McAdams described this version of the character as a "Multiversal expert" who allowed her to have more action scenes compared to the first film. She has "a lot more baggage" than the original version of the character due to the Earth-838 version of Strange being corrupted, but her storyline with the Earth-616 Strange helps resolve his love story with his own version of Palmer. However, the film is only available in theaters and streaming services on the internet, and is not available on television. Analysis of the contrast between the English and Indonesian subtitles of a particular film is important, so that film-goers and the general public who enjoy the film can learn all about the culture and language in it. Films, especially on language equivalence or language translation. With these special reasons, the contrastive analysis is the basis of this research. Another reason is that contrastive analysis is most important to train critical thinking skills of a student who is researching in this era. (Ramadhan & Jumanto, 2019)

A quote is the repetition of one expression as part of another, especially when the quoted expression is well known or is explicitly linked to the quote to the original source, and is indicated by (interspersed by) quotation marks. A quote can also refer to the repeated use of other forms of expression, especially parts of a work of art: elements of a painting, scenes from a film, or parts of a musical composition. Meanwhile, according to Oxford Learner's Dictionaries, a quote is a group of words or a short piece of writing taken from a book, play, speech, etc. and repeated because it is interesting or useful. According to Lexico, quote (verb) means repeat or copy out words from a text or speech written or spoken by another person. So on this occasion, the researcher's idea to analyze the quote in the film Doctor Strange 2 appears in order to broaden students' understanding in analysis. contrastive analysis. In this study, the translation of quotes from English and Indonesian will be compared in the film Doctor Strange 2. How is the translation of quotes into the target language of the source language.

2. THEORETICAL FRAMEWORK

2.1 Source Of Data

The data source for the subtitle of the movie “Doctor Strange in the Multiverse of Madness (2022)” is taken from bioskopgratis21.site and translated by “Sebuah-Dongeng” (online subtitle group). The unit of analysis used in this study is the English quotes contained in the film “Doctor Strange in the Multiverse of Madness (2022)” in character quotes and Indonesian subtitles. The data identified starts from the beginning of the film to the end, or when “Killmonger” speaks for the first time to the last. Researchers searched for “Doctor Strange in the Multiverse of Madness (2022)” subtitles via Google, selected “A-Fairytale” subtitles on sub-scene.com, watched the film from start to finish, searched through Google scripts for “Doctor Strange in the Multiverse of Madness (2022)”, identifies quotes in the character utterances of “Doctor Strange in the Multiverse of Madness (2022)” from scripts and subtitles, collects quote data and then categorizes it by several translation techniques.

2.2 Technique of Data Collection

The writer chose a film called Doctor Strange in the Multiverse of Madness (2022). This film is watched through the online streaming service cinema gratis21.site with subtitles from an online subtitle provider “A-Tale”. The selection of this data was taken because it was considered effective and not too difficult in the process of analyzing quotations in the film. Besides being known for being practical, this film is also interesting and has good quotes and is suitable as research material. In this film tells America Chavez and a version of Stephen Strange are chased by a demon in the space between universes while searching for the Book of Vishanti. That Strange is killed and Chavez accidentally creates a portal that transports herself and Strange's corpse to Earth-616, where that universe's version of Strange rescues Chavez from another demon, with help from the Sorcerer Supreme, Wong. Chavez explains that the beings are hunting her because she has the power to travel through the multiverse. Recognizing witchcraft runes, Strange consults Wanda Maximoff for help but realizes that she is responsible for the attacks. After acquiring the Darkhold and becoming the Scarlet Witch, Maximoff believes that controlling Chavez's powers will allow her to reunite with Billy and Tommy, the children she created during her time in Westview. When Strange refuses to surrender Chavez, Maximoff attacks Kamar-Taj, killing many sorcerers. Chavez accidentally transports herself and Strange to Earth-838 while Maximoff uses the Darkhold to “dream-walk”, taking control of her Earth-838 counterpart, who lives a suburban life with her own Billy and Tommy. A surviving sorceress sacrifices herself to destroy the Darkhold and break the dream-walk. Enraged, Maximoff forces Wong to lead her to Mount Wundagore, the source of the Darkhold's power, to reestablish the dream-walk. While searching for help, Strange and Chavez are apprehended by Earth-838's Sorcerer Supreme, Karl Mordo, and brought before the Illuminati, a group consisting of Mordo, Peggy Carter, Blackagar Boltagon, Maria Rambeau, Reed Richards, and Charles Xavier. They explain that through reckless use of their universe's Darkhold in an attempt to defeat Thanos, Earth-838's Strange triggered a universe-destroying “incursion”. After defeating Thanos, the Illuminati executed their Strange to prevent him from causing more harm. Mordo believes that Earth-616's Strange is similarly dangerous, but Maximoff reestablishes her dream-walk at Mount Wundagore and arrives in her Earth-838 counterpart's body before they can pass judgment. She kills all of the Illuminati except Mordo, whom Strange subdues before fleeing with Chavez. The two escape with help from the Earth-838 counterpart of Strange's ex-fiancé, Christine Palmer, a scientist working with the Illuminati. Strange, Chavez, and Palmer enter the space between universes to find the Book of Vishanti, which is the antithesis to the Darkhold, but Maximoff appears and destroys it. She then takes over Chavez's mind, using her powers to send the others to an incursion-destroyed universe. Strange defeats the destroyed universe's Strange, who has been corrupted by his universe's Darkhold, and uses it to dream-walk into the body of his deceased counterpart on Earth-616. With Wong's help, Strange saves Chavez from Maximoff as she tries to take Chavez's powers, and encourages Chavez to use her abilities. She transports Maximoff to Earth-838, where she sees Billy and Tommy recoil from her in fear while crying for their real mother. Realizing the error of her ways, Maximoff relents and uses her powers to bring down Mount Wundagore, simultaneously destroying all copies of the Darkhold throughout the multiverse and apparently sacrificing herself in the process. Chavez returns Strange and Palmer to their respective universes. Sometime later, Kamar-Taj is repaired and the surviving sorcerers, joined by Chavez, continue training. Strange develops a third eye as a result of using the Darkhold and dream-walking into a corpse. In a mid-credits scene, Strange is approached by a sorceress, who warns him that his actions have triggered an incursion that he must help fix. Strange follows her into the Dark Dimension. After selecting the film, the writer analyzes the translation and the difference in meaning in the two languages in several quotes in the subtitle of the film Doctor Strange in the Multiverse of Madness (2022). In addition, the author will also compare it with several translation techniques to find differences and similarities (if there are in the subtitles), then draw a conclusion based on the results of data collection that has been done previously.

3. METHODS

This study uses a qualitative descriptive method, with 10 quotes obtained from the words of the characters in the film "Doctor Strange in the Multiverse of Madness (2022)". The author chooses an online streaming service to watch and analyze the film Doctor Strange in the Multiverse of Madness (2022), the author's goal to analyze from an online streaming service is to make it easier for the author to analyze the quotes in the subtitles.

4. RESULTS

This section aims to present the results of the translation analysis in the film in order to relate it to the aspect of Contrastiv analysis. In this study, researchers found differences between Indonesian and English quote sentences. In the subtitles that have been observed, a comparison is found as follows.

4.1 Literal Translation

The literal translation starts from word-for-word translation and then makes changes to the conformity or source language grammar with target language grammar. (Molina & Albir, 2002, p. 510). The literal translation starts from word-for-word translation and then makes changes to the conformity or source language grammar with target language grammar. (Molina & Albir, 2002, p. 510).

SL (Source Language)	TL (Target Language)
If you knew there's a universe where you can be happy, wouldn't you go there?	Jika Anda tahu ada alam semesta di mana Anda bisa bahagia, tidakkah Anda akan pergi ke sana?
I love you in every universe	Aku mencintaimu di setiap alam semesta
I'm glad i fell into your universe	Aku senang aku jatuh ke alam semestamu
Just because someone slips and gets lost, doesn't mean they will be lost forever	Hanya karena seseorang pernah tergelincir dan tersesat, bukan berarti dia akan tersesat selamanya
You broke the rules and became a hero. While I did the same and became the enemy. That Seems Unfair	Kamu melanggar aturan dan menjadi pahlawan. Sementara aku melakukan hal yang sama dan menjadi musuh. Itu Kelihatannya Tidak Adil
Your sacrifice is greater than your strength	Pengorbananmu lebih hebat daripada kekuatanmu
Believe in yourself. Believe in your strength	Percaya pada dirimu sendiri. Percaya pada kekuatanmu
If your mother was like her children, they still exist. I'm sure you'll meet them again someday	Jika ibumu seperti anak-anaknya, mereka masih ada. Aku yakin kamu akan bertemu mereka lagi suatu hari nanti
Your Parents Will Be Proud. I Hope You Will Be Able To Show It One Day.	Orang Tuamu Akan Bangga. Saya Harap Anda Akan Dapat Menunjukkannya Suatu Hari Nanti.
I Break Through The Head Of The Man I Love, And It Means Nothing	Aku Menerobos Kepala Pria yang Aku Cintai, Dan Itu Tidak Berarti Apa-apa

4.2 Borrowing

Borrowing is a translation technique that takes a word or expression straight from another language. (Nurpermadi et al., 2020)

SL (Source Language)	TL (Target Language)
I love you in every universe	Aku mencintaimu diseluruh semesta
I'm glad i fell into your universe	Aku senang jatuh ke alam semestamu
Your sacrifice is greater than your strength	Pengorbananmu lebih baik daripada kekuatanmu.

The translator uses borrowing techniques in order to find the equivalence of the meaning between the text in the source language and target language.

4.3 Calque

Calque is a literal translation of a foreign word or phrase; it can be lexical or structural. It is a foreign word or phrase translated and incorporated into another language (Molina and Albir, 2002).

SL (Source Language)	TL (Target Language)
If you knew there's a universe where you can be happy, wouldn't you go there?	Kalau engkau tahu bahwa ada jagat di mana kau bisa merasa bahagia, tak maukah engkau pergi ke sana?
I love you in every universe	Aku mencintaimu di segala jagat
I'm glad i fell into your universe	Aku bahagia terjatuh dalam duniamu

After the researcher compares the translation results with the subtitle analysis in the film, it can be said that there are differences in the meaning of each translation method. The following is the meaning of the meaning in the translation of these quotes.

1. "If you knew there's a universe where you can be happy, wouldn't you go there? (Kalau engkau tahu bahwa ada jagat di mana kau bisa merasa bahagia, tak maukah engkau pergi ke sana?)" asked Wanda, who had become the Scarlet Witch.

In this first quote, the calque translation technique is used. These quotes have the meaning if someone finds a better place than he currently can be then he will not hesitate to leave his world to reach the place he wants. In this case, in Indonesian, (Kalau engkau tahu bahwa ada jagat di mana kau bisa merasa bahagia, tak maukah engkau pergi ke sana?)" it may have a meaning if someone who wants to leave the place they feel is more suitable and does not think about any risks.

2. "I love you in every universe (Aku mencintaimu di segala jagat)," Doctor Strange.

In this quote, it means that someone who truly loves a woman or a man will not change and will be like that forever. In Indonesian (Aku mencintaimu di segala jagat), it probably means that a man will love his woman forever.

3. "I'm glad i fell into your universe (Aku bahagia terjatuh dalam duniamu)," Doctor Strange

In this quote, it explains if a person is happy even in a bad situation for the sake of others who he considers meaningful. This Indonesian translation (Aku bahagia terjatuh dalam duniamu) has a meaning that says that he will remain faithful even though he is hurt.

4. Just because someone slips and gets lost, doesn't mean they will be lost forever (Hanya karena seseorang pernah tergelincir dan tersesat, bukan berarti dia akan tersesat selamanya.) – Professor X.

In the translation of these quotes, it shows that if someone has made a mistake, it doesn't mean he can't change, in the Indonesian (Hanya karena seseorang pernah tergelincir dan tersesat, bukan berarti dia akan tersesat selamanya.) meaning it means that bad people can change their bad attitude.

5. You broke the rules and became a hero. While I did the same and became the enemy. That Seems Unfair “Kamu melanggar aturan dan menjadi pahlawan. Sementara aku melakukan hal yang sama dan menjadi musuh. Itu Kelihatannya Tidak Adil” – Scarlet Witch to Doctor Strange.

This translation means that there are different points of view of the two people with the same action, this is what triggers conflict in the story, in Indonesian Unfair “Kamu melanggar aturan dan menjadi pahlawan. Sementara aku melakukan hal yang sama dan menjadi musuh. Itu Kelihatannya Tidak Adil” it means that if from a different perspective, people's judgments are also different.

6. Your sacrifice is greater than your strength “Pengorbananmu lebih hebat daripada kekuatanmu” – Doctor Strange to America Chavez.

In this quote it has a meaning if someone's death is more valuable than he lives, but in the Indonesian sense “Pengorbananmu lebih hebat daripada kekuatanmu” it has a different meaning if someone's sacrifice is needed for a better life.

7. Believe in yourself. Believe in your power “Percaya pada dirimu sendiri. Percaya pada kekuatanmu.” – Doctor Strange to America

In this quote, it means to believe in yourself if you want to achieve something, but in Indonesian “Percaya pada dirimu sendiri. Percaya pada kekuatanmu.” it means that if you want to destroy or beat other people, you have to be able to overcome your doubts and yourself first.

8. If your mother was like her children, they still exist. I'm sure you'll meet them again someday “Jika ibunya seperti anak-anaknya, mereka masih ada. Aku yakin kamu akan bertemu mereka lagi suatu hari nanti.” – Doctor Strange to America Chavez.

In translation these quotes have the meaning if a mother will have the same attitude if she has the determination to return to her, but in Indonesian “Jika ibunya seperti anak-anaknya, mereka masih ada. Aku yakin kamu akan bertemu mereka lagi suatu hari nanti.” it has a meaning if the mother's nature will pass down to her child and that will make them inseparable.

9. Your Parents Will Be Proud. I Hope You Will Be Able To Show It One Day. “Orang Tuamu Akan Bangga. Saya Harap Anda Akan Dapat Menunjukkannya Suatu Hari Nanti.” Doctor Strange to America Chavez.

These quotes mean that if a parent cannot see their child struggling, the parents will see and feel it through their child's eyes, but if it is in Indonesian “Orang Tuamu Akan Bangga. Saya Harap Anda Akan Dapat Menunjukkannya Suatu Hari Nanti.” there is an inner bond that will convey the child's message to his parents.

10. I Break Through The Head Of The Man I Love, And It Means Nothing "Aku melubangi Kepala Pria yang Aku Cintai, Dan Itu Tidak Berarti Apa-apa." - Wanda (Universe 616)

This last quote has a meaning if someone who has injured or destroyed another person for a specific purpose but does not match the expectations obtained, in Indonesian "Aku melubangi Kepala Pria yang Aku Cintai, Dan Itu Tidak Berarti Apa-apa." has the meaning of death and deliberate sacrifice does not mean anything at all.

5. CONCLUSIONS

After analyzing the film Doctor Strange in the Multiverse of Madness from 10 quotes taken from the subtitles provided by “An – Tale”, it can be concluded that there are several differences in meaning based on the Contrastive Analysis aspect. Some sample quotes are "If you knew there's a universe where you can be happy, wouldn't you go there? (Kalau engkau tahu bahwa ada jagat di mana kau bisa merasa bahagia, tak maukah engkau pergi ke sana?)" asked Wanda, who had become the Scarlet Witch. In this first quote, the calque translation technique is used. These quotes have the meaning if someone finds a better place than he currently can be then he will not hesitate to leave his world to reach the place he wants. In this case, in Indonesian, (Kalau engkau tahu bahwa ada jagat di mana kau bisa merasa bahagia, tak maukah engkau pergi ke sana?)" it may have a meaning if someone who wants to leave the place they feel is more suitable and does not think about any risks. "I love you in every universe (Aku mencintaimu di segala jagat)," Doctor Strange. In this quote, it means that someone who truly loves a woman or a man will not change and will be like that forever. In Indonesian (Aku mencintaimu di segala jagat), it probably means that a man will love his woman forever. "I'm glad i fell into your universe (Aku bahagia terjatuh dalam duniamu)," Doctor Strange In this quote, it explains if a person is happy even in a bad situation for the sake of others who he considers meaningful. This Indonesian translation (Aku bahagia terjatuh dalam duniamu) has a meaning that says that he will remain faithful even though he is hurt. Just because someone slips and gets lost, doesn't mean they will be lost forever (Hanya karena seseorang pernah tergelincir dan tersesat, bukan berarti dia akan tersesat selamanya.) – Professor X. In the translation of these quotes, it shows that if someone has made a mistake, it doesn't mean he can't change, in the Indonesian (Hanya karena seseorang pernah tergelincir dan tersesat, bukan berarti dia akan tersesat selamanya.) meaning it means that bad people can change their bad attitude. You broke the rules and became a hero. While I did the same and became the enemy. That Seems Unfair “Kamu melanggar aturan dan menjadi pahlawan. Sementara aku melakukan hal yang sama dan menjadi musuh. Itu Kelihatannya Tidak Adil” – Scarlet Witch to Doctor Strange. This translation means that there are different points of view of the two people with the same action, this is what triggers conflict in the story, in Indonesian Unfair “Kamu melanggar aturan dan menjadi pahlawan. Sementara aku melakukan hal yang sama dan menjadi musuh. Itu Kelihatannya Tidak Adil” it means that if from a different perspective, people's judgments are also different.

REFERENCES

- Herman. (2015). A Direct Translation Analysis of Mobile Phone User Guides: An Applied Linguistics Study. *IOSR Journal Of Humanities And Social Science (IOSR-JHSS)*, 20(3), 1-9.
- Herman. (2017). Shift in Translation from English into Indonesia on Narrative Text. *International Journal of European Studies*. Vol. 1, No. 3, 2017, pp. 72-77. doi: 10.11648/j.ijes.20170103.12

Journal of Social Science and Humanities Research

Vol 1, No 1, Agustus 2022, Hal. 1-7

ISSN 2962-4509 (Media Online)

DOI 10.56854/jsshr.v1i1.47

<http://ejournal.bangunharapanbangsa.com/index.php/JSSHR>

- Herman and Rajagukguk, J. (2019). An English Oblique Translation Analysis of “Twitter” Social Networking Website into Indonesian: An Applied Linguistics Study. *International and Public Affairs*, Vol. 3, No. 1, 2019, pp. 6-12. doi: 10.11648/j.ipa.20190301.12.
- Nurpermadi, E. D., Hartono, R., & Sutopo, D. (2020). Translation Techniques and Quality of Indonesian-English Translation of Captions in Pekalongan Batik Museum. 10(4), 426–435. <https://doi.org/10.15294/eej.v10i4.38727>
- Purba, R., Herman, H., Manullang, V. R. M., and Ngongo, M. (2021). Investigation of Decoding Fillers Used in an English Learning Talk Show “English with Alice”. *English Review: Journal of English Education*, Vol. 10, No. 1, PP. 37-48. DOI: <https://doi.org/10.25134/erjee.v10i1.5352>
- Ramadhan, O. & Jumanto, J. (2019). A Contrastive analysis between English and Indonesian Noun Phrases in The Utterances of The Character “Killmonger” in The Movie “Black Panther 2018”. *Alphabet*, 02(01), 42-48. doi: 10.21776/ub.alphabet.2019.02.01.05
- Saputra, N., Sulistyani, S., Fatmawati, E., & Herman, H. (2022). Translation techniques of subtitle from English into Indonesian in a movie: A case on literature. *ScienceRise*, (2), 30-36. <https://doi.org/10.21303/2313-8416.2022.002422>
- Sihombing, P. S. R., Silalahi, D. E., Saragih, D. I., and Herman. (2021). An Analysis of Illocutionary Act in Incredible 2 Movie. *Budapest International Research and Critics Institute (BIRCI-Journal): Humanities and Social Sciences*, Vol 4, Issue 2, PP. 1772-1783. DOI: <https://doi.org/10.33258/birci.v4i2.1850>